



Specific information

Instructions
for use =



specific
information



general
information

(GB) IMPORTANT

This notice contains information and instructions specific to this product only, for complete product information, see also the attached Petzl General Information notice. Both notices must be read and understood before using this product.

(FR) IMPORTANT

Cette notice contient uniquement des informations spécifiques à ce produit. Pour avoir une information complète, voir aussi la notice des Informations générales à tous les produits Petzl. Les deux notices doivent être lues et comprises avant d'utiliser ce produit.

(DE) WICHTIG

Diese Gebrauchsanweisung enthält wichtige Informationen und Anweisungen, die nur für dieses Produkt gelten. Weitere Informationen zu allen Produkten finden Sie der allgemeinen Petzl-Produktbeschreibung. Vor der Verwendung dieses Produkts müssen beide Dokumente gelesen und inhaltlich verstanden werden.

(IT) IMPORTANTE

Questa nota informativa contiene informazioni specifiche di questo prodotto soltanto. Per avere un'informazione completa, fate riferimento anche alla nota informativa generale di tutti i prodotti Petzl. Entrambe le note informative vanno lette e comprese prima di utilizzare questo prodotto.

(ES) IMPORTANTE

Esta ficha técnica contiene únicamente información específica de este producto. Para una información completa, consulte también la ficha de Información general incluida en todos los productos Petzl. Las dos fichas técnicas deben leerse y entenderse antes de utilizar este producto.

(PT) IMPORTANTE

Esta notícia contém unicamente informações específicas para este produto. Para ter uma informação completa, veja também a notícia das Informações Gerais para todos os produtos Petzl. As duas notícias deve ser lidas e compreendidas antes de utilizar este produto.

(NL) BELANGRIJK

Deze bijsluiters bevat enkel de specifieke informatie voor dit product. Voor een volledige informatie, zie ook de bijsluiters met de Algemene Inlichtingen bijgevoegd bij alle Petzl producten. Beide bijsluiters moeten worden gelezen en begrepen alvorens dit product te gebruiken.

(DK) VIGTIGT

Denne brugsanvisning indeholder specifikke informationer og instruktioner kun for dette produkt, for at fuldende produktinformationer, se vedlagte Petzl overordnede brugsanvisning. Begge brugsanvisninger bør læses og forstås for ibrugtagning af dette produkt.

(SE) VIKTIGT

Detta informationsblad innehåller information och instruktioner som är specifika för denna produkt. För komplett produktinformation, se även den bifogade allmänna informationen från Petzl. Bägge informationsbladen måste läsas och all information måste förstås innan produkten används.

(FI) TARKEÄÄ

Tämä ohje käsittää tietoa ja käyttöohjeita nimenomaan tästä tuotteesta. Lue myös oheen liitetty, yleinen Petzl informaatio. Molemmat ohjeet on luettava ja ymmärrättävä ennen tuotteen käyttöä.

(NO) VIKTIG

Denne bruksanvisningen inneholder kun informasjon og instruksjoner spesifikt for dette produktet. For komplett produktinformasjon, vennligst se den generelle bruksanvisningen fra Petzl. Begge bruksanvisningene må leses og forstås før produktet tas i bruk.

(RU) ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Эти материалы содержат специальную информацию, которая имеет отношение только к данной продукции. Для получения полной информации обратитесь к заметкам содержанием Общую Информацию Petzl (прилагается). Пожалуйста, прочитайте и осознайте обе части инструкции перед тем, как начнете использовать эту продукцию.

(CZ) DŮLEŽITĚ

Tento návod obsahuje informace, které jsou určeny pouze pro tento výrobek. Pro úplnější informace použijte přiložené Všeobecné informace firmy Petzl. Před použitím tohoto výrobku jste povinni se seznámit s obsahem obou dokumentů.

(PL) UWAGA

Niniejsza instrukcja zawiera wyłącznie informacje właściwe dla tego produktu. W celu uzyskania kompletnych informacji należy zapoznać się instrukcją Informacje ogólne dla wszystkich produktów Petzl. Należy przeczytać i zrozumieć obydwie instrukcje zanim zaczniesz używać ten produkt.

(SI) POMEMBNO

Ta navodila vsebujejo informacije, ki se nanašajo samo na ta izdelek. Za popolnejše informacije o izdelku preberite tudi Splošne informacije Petzl, ki so priložene. Pred uporabo izdelka morate prebrati in razumeti obe navodili.

(HU) FIGYELEM

Ez a használati utasítás kizárólag a termékre vonatkozó speciális információkat tartalmazza, és csak az összes Petzl termékre vonatkozó Általános információkkal együtt nyújt elégséges tájékoztatást. A termék használatbavétele előtt elengedhetetlen a két ismertető alapos áttanulmányozása és megértése.

(BG) ВАЖНО

Тази листовка съдържа само специфичната информация и указания за употреба на този продукт. За да получите пълна информация, вижте също листовката "Обща информация" отнасяща се до всички продукти на Петцл. Преди да започнете да употребявате този продукт, трябва да прочетете и разберете и двете листовки.

(JP) 重要な注意事項

ここでは、この製品特有の注意、説明事項のみを掲載しています。この製品に関するその他の情報は、製品に添付されている一般注意事項を参照ください。ここにある説明と製品に添付されている一般注意事項を必ずよく読み、理解したうえで製品をご使用ください。

(KR) 중요

이 지시사항은 이 상품에 관한 정보와 사용 지시만을 포함하고 있으며, 완전한 제품 정보는 부가 설명된 일반 정보를 참고하십시오. 제품을 사용하기 전에 반드시 두 사항을 숙지하시기 바랍니다.

(CN) 重要聲明

這段聲明的內容和指示只是對這特定的產品而言，其它產品資料請參閱附上之一般Petzl產品指示。在使用產品前，兩方面的指示均需閱讀及充分明白方可使用。

(TH) มีความหมาย

ขอความเคลื่อนไหวนี้บรรจุเรื่องคำแนะนำ และข้อมูลพิเศษของผลิตภัณฑ์นี้ สำหรับข้อมูลผลิตภัณฑ์ที่สมบูรณ์, โปรดที่คำแนะนำทั่วไปของ Petzl ที่แนบมา คำแนะนำทั้งสองอันนี้อันต้องอ่าน และทำความเข้าใจ ผลิตภัณฑ์นี้.



WARNING

Activities involving the use of this product are inherently dangerous.
You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this product, you must:

- Read and understand all instructions for use.
- Understand and accept the risks involved.
- Have received qualified instruction in its proper use.
- Become acquainted with the product's capabilities and limitations.



FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.



Made in France
3 year guarantee



www.petzl.com

SIMPLE

D04

(EN) Single rope descender
(FR) Descendeur pour corde simple
(DE) Abseilbremse für Einfachseil
(IT) Discensore per corda singola
(ES) Rappelador 1 cuerda



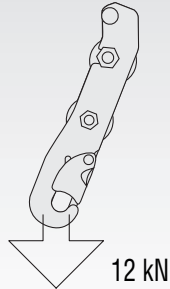
240 g

individually tested



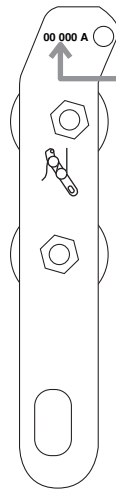
Ø 9-12 mm

Rope (core + sheath)
low stretch (EN 1891) or dynamic (EN 892)
Corde (âme + gaine)
statique (EN 1891) ou dynamique (EN 892)
Seil (Kern + Mantel)
statisch (EN 1891) oder dynamisch (EN 892)
Corda (anima + calza)
statica (EN 1891) o dinamica (EN 892)
Cuerda (alma + funda)
estática (EN 1891) o dinámica (EN 892)



12 kN

PRICE



Batch n°
N de série
Seriennummer
N di serie
N de serie

00 000 A

Production year
Année de fabrication
Herstellungsjahr
Anno di fabbricazione
Año de fabricación

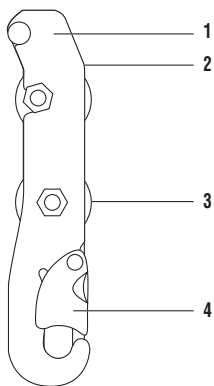
Production date
Jour de fabrication
Tag der Herstellung
Giorno di fabbricazione
Dia de fabricación

Control
Contrôle
Kontrolle
Controllo
Control

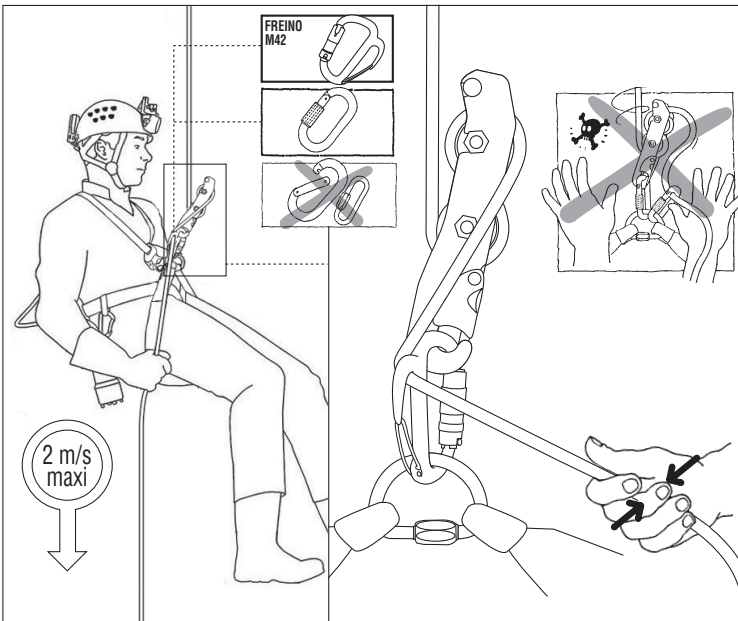
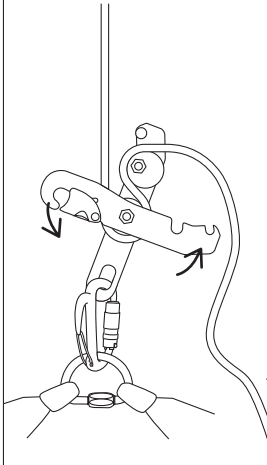
ISO 9001
PETZL / F 38920 Crolles
www.petzl.com

Copyright Petzl
Printed in France

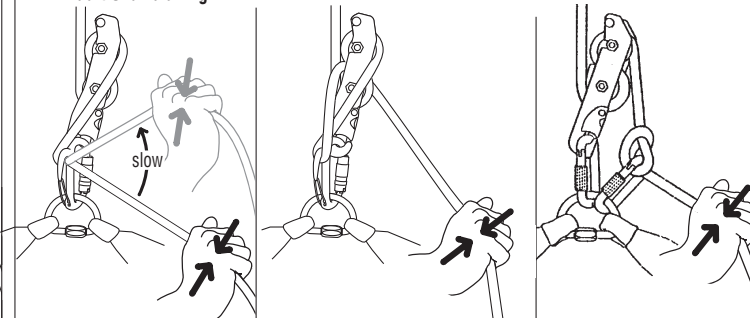
Nomenclature of parts

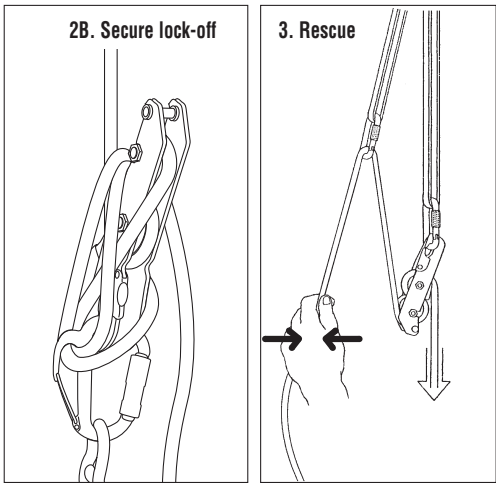


1. Installation of the rope

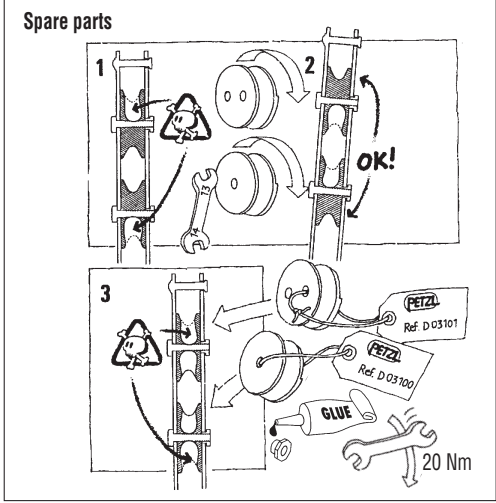
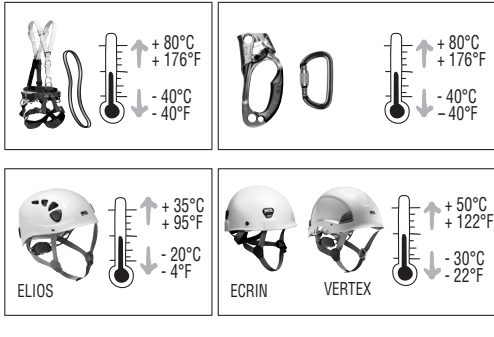


2A. Additional braking





(EN) Temperature
 (FR) Température
 (DE) Temperatur
 (IT) Temperatura
 (ES) Temperatura



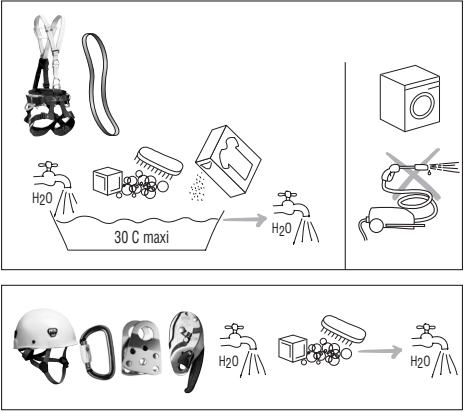
(EN) Storage
 (FR) Stockage
 (DE) Lagerung
 (IT) Conservazione
 (ES) Almacenamiento



(EN) Dangerous products
 (FR) Produits dangereux
 (DE) Gefährliche Produkte
 (IT) Prodotti pericolosi
 (ES) Productos peligrosos



(EN) Cleaning / Disinfection
 (FR) Nettoyage / Désinfection
 (DE) Reinigung / Desinfektion
 (IT) Pulizia / Disinfezione
 (ES) Limpieza / Desinfección



(EN) Model : **SIMPLE D04**
 (FR) Modèle :
 (DE) Modell :
 (IT) Modello :
 (ES) Modelo :

(EN) Purchase date :
 (FR) Date de l'achat :
 (DE) Kaufdatum :
 (IT) Data di acquisto :
 (ES) Fecha de compra :

(EN) Batch n :
 (FR) N de série :
 (DE) Seriennummer :
 (IT) N di serie :
 (ES) N de serie :

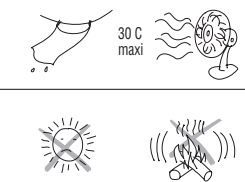
(EN) Date of first use :
 (FR) Date de la première utilisation :
 (DE) Datum der ersten Verwendung :
 (IT) Data del primo utilizzo :
 (ES) Fecha de la primera utilización :

(EN) Year of manufacture :
 (FR) Année de fabrication :
 (DE) Herstellungsjahr :
 (IT) Anno di fabbricazione :
 (ES) Año de fabricación :

(EN) User :
 (FR) Utilisateur :
 (DE) Benutzer :
 (IT) Utilizzatore :
 (ES) Usuario :

(EN) Comments :
 (FR) Commentaires :
 (DE) Bemerkungen :
 (IT) Note :
 (ES) Comentarios :

(EN) Drying
 (FR) Séchage
 (DE) Trocknen
 (IT) Asciugamento
 (ES) Secado



(EN) Inspection every 3 months.
 (FR) Inspection tous les 3 mois.
 (DE) Kontrolle alle 3 Monate.
 (IT) Controllo ogni 3 mesi.
 (ES) Inspección cada 3 meses.

(EN) DATE (FR) DATE (DE) DATUM (IT) DATA (ES) FECHA	OK	(EN) INSPECTOR (FR) INSPECTEUR HABILITE (DE) KONTROLLBEAUFTRAGTER (IT) CONTROLLORE (ES) INSPECTOR

(EN) Maintenance
 (FR) Entretien
 (DE) Wartung
 (IT) Manutenzione
 (ES) Mantenimiento



(PL) Przyrząd zjazdowy do liny pojedynczej**Oznaczenia części**

(1) Okładka ruchoma, (2) okładka nieruchoma, (3) rolka, (4) zapadka zabezpieczająca.

Kontrola, miejsca do sprawdzenia

Należy sprawdzić przed każdym użyciem: okładkę ruchomą i nieruchomą, elementy trące (rolka, rowek rolki), elementy zamykające (zapadka, oś obrotu okładki ruchomej), działanie sprężyny w zapadce.

W przypadku wątpliwości zwrócić przyrząd do firmy PETZL do kontroli.

Instrukcja użytkowania**Liny o średnicy 8 mm**

Przy dużej wprawie rolkę SIMPLE można używać na linach o średnicy 8 mm.

Uwaga: liny od 8 do 9 mm średnicy

Hamowanie jest mocno ograniczone. Należy zastosować dodatkowy system hamujący (karabinek).

Upewnić się czy lina jest odpowiednia dla przewidywanego zastosowania.

Rysunek 1. Założenie przyrządu na linę

Wpiąć przyrząd do upręży lub punktu stanowiskowego za pomocą karabinka zakręcanego. Linę zakłada się zgodnie z rysunkiem znajdującym się na przyrządzie. Należy zamknąć przyrząd i sprawdzić czy obie okładki przyrządu połączone są karabinkiem (zamknięta zapadka).

Rysunek 2. Zjazd

Nie zapomnieć o zawiązaniu węzła na końcu liny. Podczas zjazdu nie wolno wypuszczać liny z ręki.

Prędkość zjazdu reguluje się przez słabsze lub mocniejsze ściskanie wolnego końca liny.

2A. Dodatkowe hamowanie

Dla dodatkowego hamowania należy przepiąć linę przez karabinek.

2B. Węzeł bezpieczeństwa**Rysunek 3. Ratownictwo**

SIMPLE jest wpięty do stałego punktu zaczepienia. Wolny koniec liny musi przechodzić przez karabinek - dla dodatkowego hamowania. Wolny koniec liny należy zawsze trzymać.

Przestrogi

Funkcja hamowania zależy od stanu liny (średnica, wiek, miękkość, czystość itd.) Należy unikać uderzania przyrządem o przeszkody oraz zabrudzenia mechanizmu (ziarna piasku). Lina zabrudzona smarem może zmniejszyć skuteczność hamowania.

(SI) Zavora za enojno vrv**Poimenovanje delov**

(1) premična stranica, (2) negibljiva stranica, (3) kolesce, (4) varnostna zapora.

Preverjanje, točke preverjanja

Pred vsako uporabo preverite: premično in negibljivo stranico, elemente trenja (kolesce in utor), elemente zapiranja (varnostno zaporo, matici) in vzmeti varnostnih zapor.

V kolikor dvomite v dobro stanje izdelka, navežite stik s PETZL-om.

Navodila za uporabo**Vrvi premera 8 mm**

Izkušeni uporabniki lahko uporabljajo SIMPLE z vrvmi premera 8 mm.

Opozorilo: vrvi premera 8 do 9 mm

Pozor: zaviranje je močno zmanjšano. V tem primeru morate vedno uporabiti dodatno zaviranje. Preverite, da je vrv primerna za predviden način uporabe.

Namestitev vrvi (slika 1)

Pritrdite SIMPLE na plezalni pas ali nosilno pritrdišče s pomočjo vponke z matico. Vstavite vrv kot je prikazano na vgravitvah piktogramih. SIMPLE zaprite in preverite, da je varnostna zapora popolnoma zaprta in objema nosilno vponko.

Spust (slika 2)

Pred spustom ne pozabite narediti vozla na koncu vrvi. Med spustom nikoli ne pustite prostega konca vrvi. Zaviranje uravnajte s primernim popuščanjem ali pritegovanjem prostega konca vrvi.

Dodatno zaviranje (2A)

Za dodatno zaviranje vpeljite vrv skozi vponko kot je prikazano.

Varno blokiranje zavore (2B)**Reševanje (slika 3)**

Kadar vpnete SIMPLE v pritrdišče, morate za dodatno zaviranje prosti konec vrvi speljati skozi vponko.

Opozorila

Učinkovitost zavornega delovanja je odvisna od stanja vrvi (premer, starost, togost, čistost, ipd.). Izogibajte se udarcem ob skalo in preprečite vnos peska in umazanije v mehanizem. Kakršnokoli mazivo na površinah trenja lahko zmanjša učinkovitost zaviranja.

(HU) Ereszkedőeszköz szimpla kötélre**Részek megnevezése**

(1) Nyitható oldalrész, (2) fix oldalrész, (3) csigakerék, (4) biztonsági zár.

Ellenőrzés, megvizsgálandó részek

Minden használatbavétel előtt vizsgálja meg a fix oldalrész és a súrlódásnak kitett alkatrészek (a csigakerékek és azok bemélyedésének) állapotát valamint a zárórendszert (biztonsági zár, csavar) és a zárbán található rugó működőképességét. Kétséges esetben küldje vissza a terméket a PETZL-hez ellenőrzésre.

Használati utasítás**8 mm átmérőjű kötél**

Gyakorlott felhasználók használhatják a SIMPLE-t akár 8 mm átmérőjű kötéllal is.

Vigyázat: 8-9 mm átmérőjű kötelek

Figyelem, a fékerő ilyen kötelek használatakor jelentősen csökken. Feltétlenül használjunk a fékerőt növelő eszközt. Vizsgáljuk meg, hogy az eszköz alkalmas-e a kiválasztott ereszkedési módozatra.

Kötélre helyezés (1. ábra)

Zárható karabíner segítségével rögzítse a SIMPLE-t a beülőhevederzethez vagy a kikötési ponthoz. Helyezze be az eszközbe a kötelet a gravírozott ábrának megfelelően. Ezután zárja az eszköz nyitható oldalrészét és győződjön meg arról, hogy a biztonsági zár be van akasztva a karabínerbe.

Ereszkedés (2. ábra)

Ereszkedéskor ne felejtünk a kötél végére csomót kötni. Az ereszkedés során a lefelé lógó, szabad szálát soha nem szabad elengedni. Az ereszkedés sebességét a szabad kötélszál erősebb vagy gyengébb szorításával szabályozhatjuk.

A fékerő növelése (2A)

A fékerő további növelése érdekében fűzze át a kötelet egy karabíneren az ábrán látható módon.

Blokkolás («lebkázás») (2B)**Mentés (3. ábra)**

A SIMPLE-t a kikötési ponthoz rögzítjük és a szabad kötélszálat egy fékezőkarabíneren átvezetve mindvégig szilárdan kézbentartjuk.

Óvintézkedések

Az eszköz fékezőképessége függ a kötél állapotától (átmérő, elhasználtság, puhaság, tisztaság, stb.).

Óvja az eszközt az ütésektől, súrlódástól, szennyeződéstől, pl. homoktól.

A kötéllal való érintkezési pontokra került kenőanyag rontja a fékező hatást.